

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970

18 JUNI 1970

HERZIENING VAN DE GRONDWET.

1. Herziening van Titel I van de Grondwet door invoeging van een artikel 3bis. betreffende de taalgebieden.
2. Herziening van artikel 6 van de Grondwet, door toevoeging van een derde lid betreffende het weren van elke discriminatie,

Art. 3ter (nieuw).
(Taalgebieden.)

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE GRONDWETSHERZIENING (1)
UITGEBRACHT DOOR DE HEREN MEYERS
EN VAN ELSLANDE.

DAMES EN HEREN,

De Commissie voor de Herziening van de Grondwet van de Senaat heeft de verschillende materies die het voorwerp wtmaken van artikel 3bis over een zeker aantal artikelen verdeeld. Alzo handelt artikel 3ter dat door de Senaat werd aangenomen over de taalgebieden.

(1) Samenstelling Van de Commissie:

Voorzitter : de heer Van Acker.

A. - Leden: de heren Chabert, De Gryse, Duerinck, Lindemans, Meyers, Persoons, Saint-Remy, Van Elslande, Verroken, Wigny, de heren Boel, Brouhon, Collard (L.), Cudell, Glinne, Mathys, Van Acker, Van Eynde, de heren De Clercq, De Weert, De Winter, Hannotte, Lefebvre (R.), Piron, de heren Schltz, Van der Elst, de heer Perin.

B. - Plaatsvervangers: de heren: Blenckaert, Michel, Peeters, Remacie, Vandamme, de heren Beudson, Geldolf, Radelu, Vall Hooeick, de heren Defraigne, Deforge, Van Lidt de leude, de heer Belmam, de heer Outees,

Zie:

to (8. Z 1968) :

- N° 20/1°: Tekst overgezonden door de Senaat.

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970

18 JUIN 1970

REVISION DE LA CONSTITUTION.

1. Revision du Titre I" de la Constitution par l'insertion d'un article 3bis, relatif aux régions linguistiques.
2. Revision de l'article 6 de la Constitution par l'adjonction d'un troisième alinéa visant à évi. ter toute discrimination.

Art. 3ter (nouveau).
(Régions linguistiques.)

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE REVISION DE LA CONSTITUTION (1)
PAR MM. MEYERS
ET VAN ELSLANDE.

MESDAMES, MESSIEURS,

La Commission de revision de la Constitution du Sénat a réparti les différentes matières qui font l'objet de l'article 3bis entre un certain nombre d'articles. Ainsi, l'article 3ter, adopté par le Sénat, a trait aux régions linguistiques.

(1) Composition de la Commission:

Président: M. Van Acker.

A. - Membres: MM. Chabert, De Gryse, Duerinck, Lindemans, Meyers, Persoons, Saint-Remy, Van Elslande, Verroken, Wigny, MM. Boel, Brouhon, Collard (L.), Cudell, Glinne, Mathys, Van Acker, Van Eynde, MM. De Clercq, De Weert, De Winter, Hannotte, Lefebvre (R.), Piron, MM. Schltz, Van der Elst, M. Perin.

B. - Suppléants: MM. Blenckseit, Michel, Peeters, Remecke, Vandamme, MM. Beudson, Geldolf, Radoux, Van Hoorick, MM. Defraigne, Deforge, Van Lidt de leude, M. Belmans, M. Outers.

Voi.:

10 (S.E. 1968):

- N° 29/1°: Texte transmis pa. le Sénat.

Een lid is van oordeel dat de verdeling van het land in grondwettelijk erkende taalgebieden op een ingrijpende manier het statuut van de onderdanen wijzigt. Zij zullen namelijk, zo meent hij, in plaats van zonder meer Belgische staatsburgers te zijn, daarbij een nieuwe culturele of sociaal-economische subnationaliteit bezitten. Het lijkt hem dienvolgens gewettigd dat bij het scheppen van een dergelijke toestand - welke fundamenteel afwijkt van de wet van 2 augustus 1963 - men de bevolking zou raadplegen over de culturele gemeenschap of het economisch gewest waartoe zij wenst te behoren. Niemand heeft er belang bij dat in de nieuwe structuren een gewestelijk irredentisme zou ontstaan dat te vergelijken zou zijn met dat van de Jura in het kanton Bern. Hetzelfde lid is van oordeel dat de voorgestelde tekst in strijd is met artikel 126, waar enkel de stad Brussel als hoofdstad van het land vermeld is. Hij stelt revens voor hier een tekst te voorzien waarbij de Voerstreek zowel uit het Nederlandse taalgebied als uit de provincie Limburg gelicht wordt.

Een ander lid wenst een poging te doen om de standpunten te verzoenen. Hij begrijpt dat de Vlamingen de stelling verdedigen dat, zo zij de pariteit aanvaarden in de Regering, spijt zij de meerderheid zijn in het land, zij dan ook de pariteit eisen in de agglomeratieraad van Brussel-Hoofdstad. Nochtans ligt te Brussel de verhouding tussen Frans-taligen en Nederlandstaligen anders dan in de rest van het land. Men zou het gebied van Brussel-Hoofdstad kunnen uitbreiden tot andere Nederlandstalige gemeenten, zodat de pariteit meer verantwoord zou zijn. Tevens zou men in het centrum van het land een agglomeratie hebben welke qua uitgestrektheid beter zou beantwoorden aan hetgeen met het oog op de toekomst vereist is. Hij is gekant tegen iedere oplossing welke gesteund is op het *jus soli*. Hij wenst het gebied van Brussel-Hoofdstad met dit van het kiesarrondissement Brussel te doen overeenstemmen met als correctief dat de gemeenten vrij zouden zijn hun wil te laten kennen dat zij geen deel wensen uit te maken van het gebied Brussel-Hoofdstad.

Een ander lid wenst te onderstrepen dat het bepalen van taalgebieden niets te maken heeft met begrip «*jus soli*» of «*droit du sol*». Zoals in zovele andere materies moet ook op taalgebied in een meertalig land een zekere ordening ingevoerd worden, die weliswaar de stricte persoonlijke vrijheid beperken kan. Dit is nodig voor de orde en de vrede in het land. Om conflicten te vermijden, moeten de grenzen der taalgebieden duidelijk worden bepaald en dit heeft niets te maken met de niet-eerbiediging van het individu.

Een lid betreurt dat voor de zoveelste maal beweerd wordt dat het territorialistisch beginsel door de Vlamingen werd voorgesteld, terwijl dit door Waalse politici in ons systeem werd ingevoerd. Het is in Wallonië dat het verzet kwam tegen de oprichting van Vlaamse scholen, tegen de vorming van «*îlots linguistiques*». Men kan toch niet aanvaarden dat de Vlamingen zich in Wallonië zouden moeten aanpassen en de Walen in de Nederlandstalige provincies, terwijl de inwoners van Brussel dit niet zouden moeten doen wanneer zij de grenzen van Brussel zouden verlaten. Ook zij moeten zich aanpassen aan de streek, aan het gebied waar zij zich vestigen.

Een lid verklaart dat het voorstel om Brussel-Hoofdstad te zien uitbreiden tot het grondgebied van het kiesarrondissement Brussel volstrekt ondenkbaar is en voortspruit uit een onvoldoende kennis van de ware toestand; zulks zou als gevolg hebben dat meer dan 100 Nederlandstalige gemeenten hierbij betrokken worden. Hij is eveneens van oordeel dat het grondgebied der 19 gemeenten de leefbaarheid en de normale ontplooiing van een agglomeratie verzekert, Hamburgstad heeft een territorium en een bevolking welke anderhalf keer zo groot is als deze van Brussel-

Un membre a estimé que la division du pays en régions linguistiques, reconnues par la Constitution, modifie fondamentalement le statut de ses ressortissants. Au lieu d'être, purement et simplement, des citoyens belges, il aurait encore selon lui une nouvelle sous-nationalité culturelle et socio-économique. En conséquence, il lui semble légitime qu'au moment où l'on crée pareille situation, qui s'écarte fondamentalement de la loi du 2 août 1963, l'on consulte la population au sujet de la communauté culturelle ou de la région économique à laquelle elle entend appartenir. Nul n'a intérêt à ce qu'il se développe, dans les structures nouvelles, un irredentisme régional comparable à celui du Jura, dans le canton de Berne. Le même membre a estimé que le texte proposé est contraire à l'article 126 où seule la ville de Bruxelles est citée comme étant la capitale du pays. Il a également proposé d'élaborer, pour cet article, un texte qui distrairait la région des Fournes de la région de langue néerlandaise et de la province de Limbourg.

Un autre membre a voulu essayer de rapprocher les points de vue. Il a déclaré comprendre que les Flamands défendent la thèse selon laquelle ils exigent la parité dans le conseil d'agglomération de Bruxelles-Capitale, s'ils acceptent la parité dans le Gouvernement, bien qu'ils soient majoritaires dans le pays. Toutefois, à Bruxelles, la proportion entre les francophones et les néerlandophones est autre que dans le reste du pays. Il serait possible d'étendre la région de Bruxelles-Capitale à d'autres communes de langue néerlandaise, de sorte que la parité se justifierait davantage. En même temps, on aurait, au centre du pays, une agglomération qui, pour ce qui est de sa superficie, correspondrait mieux aux exigences de la vie. Il est adversaire de toute solution basée sur le droit du sol. Il a exprimé le vœu que la région de Bruxelles-Capitale corresponde à l'arrondissement électoral de Bruxelles, avec ce correctif que les communes pourraient exprimer leur désir de ne pas faire partie de la région de Bruxelles-Capitale.

Un autre membre a souligné que la détermination des régions linguistiques n'a rien de commun avec la notion de «*droit du sol*» ou «*jus soli*». Comme dans tant d'autres matières, il faut, en matière linguistique dans un pays plurilingue, instaurer une certaine organisation qui peut, certes, restreindre la liberté strictement personnelle. Cette solution est nécessaire pour faire régner l'ordre et la paix dans le pays. Pour éviter les conflits, les limites des régions linguistiques doivent être clairement définies et ceci n'a rien à voir avec le non-respect des individus.

Un membre a regretté les affirmations faites pour la tantième fois et selon lesquelles le principe de la territorialité a été avancé par les Flamands, alors que ce sont les hommes politiques wallons qui l'ont introduite. C'est en Wallonie que l'opposition s'est manifestée à la création d'écoles flamandes, à la formation d'«*îlots linguistiques*». Il est inadmissible que les Flamands doivent s'adapter en Wallonie et les Wallons dans les provinces flamandes, alors que les habitants de Bruxelles ne devraient pas le faire s'ils franchissaient les limites de leur ville. Ils doivent également s'adapter à la région dans laquelle il s'établissent.

Un membre a déclaré qu'il est impensable d'étendre Bruxelles-Capitale au territoire de l'arrondissement électoral de Bruxelles et que cette proposition relève d'une connaissance insuffisante de la situation véritable; il en résulterait que plus de 100 communes néerlandophones seraient touchées par cette mesure. Il a estimé, en outre, que le territoire des 19 communes assure la viabilité et l'épanouissement normal de l'agglomération. Le territoire, et la population de la ville de Hambourg représentent 1/3 le territoire et la population de Bruxelles-Capitale, mais cela n'empêche

Hoofdstad en dit belet Hamburg niet een deelstaat te zijn van de Bondsrepubliek.

De tekst van artikel 3ter zoals door de Senaat aanvaard, is volgens dit lid voldoende duidelijk en vergt geen wijzigingen.

Een lid wijst erop dat men zowel in Wallonië als in Vlaanderen terecht de taalintegriteit wenst gewaarborgd te zien. Volgens hem is de toestand echter anders wanneer men in bepaalde gemeenten een belangrijke anderstalige minderheid bevindt. Men staat hier voor een sociologisch feit. Hij vraagt dat de faciliteiten die thans in de 6 randgemeenten worden toegekend in de Grondwet zouden vastgelegd worden en dat op dit punt alsmede inzake de door de Minister van Cultuur aangegane overeenkomsten waarborgen zouden worden verleend. Tevens zouden de gemeenten moeten geraadpleegd worden zoals minister Harneqnes dit beloofd heeft in eens verklaring in de Kamer bij de behandeling van artikel 108bis.

Enkele leden sluiten zich aan bij de stelling dat de grenzen van de taalgebieden zouden dienen vastgelegd te worden om een einde te maken aan verdere moeilijkheden. Maar in alle betwiste plaatsen zou de bevolking moeten geraadpleegd worden, zoniet zal de tekst van de Regering nieuwe en belangrijke wrijvingspunten doen ontstaan.

Enkele leden stellen voor de zes randgemeenten in het tweetalig gebied Brussel-hoofdstad op te nemen.

Een lid wenst dat in de Grondwet een streng parallelisme zou worden tot stand gebracht tussen de economische regionalisatie en de culturele regionalisatie.

Een lid pleit voor de opname in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad van de installaties van de vlieghaven Brussel-Natonaal en van de door de Regie der Luchtwezen gebruikte gebouwen gezien er aldaar activiteiten plaatshebben die de beide gemeenschappen aanbelangen.

De Minister van Communautaire Betrekkingen heeft de door de Regering voorgestelde tekst en welke door de Senaat werd aanvaard, verdedigd. Hij weerspiegelt de wens van de Vlamingen en de Walen inzake de integriteit van beide taalgebieden. De tweetaligheid in het land werd in 1932 van Waalse zijde verworpen.

Het is een plicht voor ieder individu rekening te houden met zijn gemeenschap: men mag geen privileges scheppen. Wat nog niet wil zeggen dat men niet met bepaalde toestanden rekening moet houden.

Cultuurautonomie is geen zucht naar federalisme, maar is noodwendig opdat de beslissingen inzake culturele aanlegenheden zouden getroffen worden door de organen en personen die de vertegenwoordigers zijn van de respectieve taalgemeenschappen.

De Minister van Communautaire Betrekkingen bevestigt wat hij reeds had medegedeeld tijdens de bespreking van artikel 108ter inzake de aan de inwoners van de zes randgemeenten gegeven garantie wat het gehoude van de bestaande taalfaciliteiten betreft en inzake het akkoord tussen de beide Ministers van Cultuur. Uw verslaggevers verwijzen wat dit punt betreft naar het verslag van de Commissie over artikel 108ter.

De Minister is van oordeel dat het invoegen van het woord « huidig » voor de woorden « grondgebied van de negentien gemeenten » overbodig is. Een dusdanig amendement werd ook ingediend tijdens de bespreking in de Commissie voor de Heeziening van de Grondwet van de Senaat. Die Commissie was eveneens van oordeel dat de tekst duidelijk en nauwkeurig de omschrijving aanduidt door de woorden: « administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad ».

pas Hamburg de constituer un des Etats de la République fédérale d'Allemagne.

De l'avis de ce membre, le texte de l'article 3ter, tel qu'il a été adopté par le Sénat, est suffisamment clair et ne requiert pas de modifications.

Un membre a souligné qu'on désire à juste titre, tant en Wallonie qu'en Flandre, voir garantir l'intégrité linguistique. Il estime cependant que la situation est différente lorsque, dans certaines communes, il existe une importante minorité linguistique. Il s'agit, en l'occurrence, d'un fait sociologique. Le membre a demandé que les facilités actuellement octroyées dans les six communes périphériques soient fixées dans la Constitution et que, sur ce point ainsi qu'en ce qui concerne les accords conclus par le Ministre de la Culture, des garanties soient accordées. En outre, les communes devraient être consultées, comme le Ministre de l'Intérieur l'a promis dans une déclaration à la Chambre, lors de la discussion de l'article 108bis.

Certains membres se sont ralliés à l'opinion selon laquelle les limites des régions linguistiques devraient être fixées en vue de mettre fin aux difficultés, mais que dans toutes les communes contestées la population devrait être consultée, sous peine de voir le texte du Gouvernement constituer de nouveaux points de friction importants.

Certains membres ont proposé d'incorporer les six communes périphériques dans la région bilingue de Bruxelles-capitale.

Un membre de la Commission a souhaité qu'un parallélisme rigide soit créé, dans la Constitution, entre la régionalisation économique et la régionalisation culturelle.

Un autre membre a préconisé l'incorporation, dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale, des installations de l'aéroport de Bruxelles-National ainsi que des bâtiments utilisés par la Régie des Voies aériennes, les activités qui s'y déroulent intéressant les deux communautés.

Le Ministre des Relations communautaires a défendu le texte présenté par le Gouvernement et adopté par le Sénat. Ce texte reflète le vœu des Flamands et des Wallons en ce qui concerne l'intégrité des deux régions linguistiques. Le bilinguisme du pays a été rejeté par les Wallons en 1932.

Chaque individu a le devoir de tenir compte de sa communauté: on ne peut créer des privilèges, ce qui ne veut nullement dire qu'on ne doit pas tenir compte de certaines situations.

L'autonomie culturelle n'est pas une aspiration au fédéralisme; elle constitue un moyen permettant aux organes et aux personnes qui représentent les communautés linguistiques respectives de prendre les décisions en matière culturelle.

Le Ministre des Relations communautaires a confirmé ce qu'il a déjà déclaré lors de la discussion de l'article 108ter, concernant la garantie octroyée aux habitants des six communes périphériques quant au maintien des facilités linguistiques l'accord entre les deux Ministres de la Culture. Vos rapporteurs renvoient à cet égard au rapport de la Commission sur l'article 108ter.

Le Ministre a estimé que l'insertion du mot « actuel » après le mot « territoire » est superflu. Un amendement identique a également été présenté lors de la discussion au sein de la Commission sénatoriale de révision de la Constitution. Celle-ci a estimé également que le texte indiquait les limites de façon claire et précise, en utilisant les mots « arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale ».

Stemmingen,

1°) Een lid stelt voor het artikel te vervangen door de volgende tekst:

« België omvat vier taalgebieden: het Nederlandse taalgebied, het Franse taalgebied, het tweetalig gebied Brussel en het Duitse taalgebied.

De grenzen van het tweetalig gebied Brussel zijn vastgesteld en kunnen slechts worden gewijzigd bij de wet, rekening houdend met de zienswijze van de gemeenteraden van de Brusselse agglomeratie en van elke daaraan grenzende gemeente of met de zienswijze van de bevolking, zoals die tot uitin q komt in een raadpleging van die bevolking in alle of een gedeelte van bedoelde gemeenten, over het al of niet behoren tot voornoemd gebied. Die raadpleging moet worden georganiseerd op verzoek van een derde van de gemeenteraadsleden of van 15 % van de bevolking.

Elke gemeente van het Rijk maakt deel uit van één van deze taalgebieden, behalve de gemeenten die aan de indeling van het grondgebied in provincies zijn onttrokken.

In de grenzen van de vier gebieden kan geen verandering of correctie worden aangebracht dan bij een wet aangenomen met de meerderheid van de stemmen in elke taalgroep van elke Kamer, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van elke taalgroep aanwezig is en voor zover het totaal aantal [a-stemmen in beide taalgroepen tweederde van de uitgebrachte stemmen bereikt :).

Dit amendement wordt verworpen met 15 stemmen tegen 4 en onthouding.

2°) Het amendement op lid 3, luidend als volgt:

« Het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad strekt zich uit over het grondgebied van de gemeenten van het kiesarrondissement Brussel. »

Van het gebied Brussel-Hoofdstad maken geen deel uit de gemeenten die daartoe, op de door de wet bepaalde wijze, de wens uitspreken hi] monde van hun gemeenteraad », wordt verworpen met 15 stemmen tegen 5.

3°) Het amendement op lid 3, luidend als volgt:

« In het derde lid tussen het woord « het » en het woord « grondgebied » het woord « huldige » invoegen » wordt verworpen met 18 stemmen tegen 2.

4°) Het subamendement luidend als volgt:

« De grenzen van het tweetalige gebied Brussel worden vastgesteld en kunnen alleen gewijzigd worden bij een wet die is goedgekeurd met de in het 4° lid bedoelde meerderheid » wordt verworpen met 15 stemmen tegen 5.

5°) Het subamendement luidend als volgt:

« Het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad strekt zich uit over het grondgebied van de negentien gemeenten van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en over het grondgebied zowel van de installaties van de vliegvelden Brussel-Nationaal als van de door de Regie der Luchtwegen gebruikte gebouwen », wordt verworpen met 14 stemmen tegen 6 en 1 onthouding.

6°) Het amendement (tot aanvulling van lid 3) luidend als volgt:

« en van de zes gemeenten : Kraainem, Wezembeek-Oppem, St-Genestus-Rode, Linkebeek, Drogenbos en Wem-

Votes,

1°) Un membre a proposé de remplacer l'article par le texte suivant :

« La Belgique comprend quatre régions linguistiques : la région de langue française, la région de langue néerlandaise, la région bilingue de Bruxelles et la région de langue allemande.

Les limites de la région bilingue de Bruxelles sont fixées et ne peuvent être modifiées par la loi qu'en tenant compte de ravis exprimé sur leur appartenance à cette région, soit par les conseils communaux de l'agglomération bruxelloise et de chaque commune qui la jouxte, soit par une consultation des habitants de tout ou partie d'une des communes susdites, cette consultation devant être organisée à la demande d'un tiers des conseillers communaux ou de 15 % de la population,

Chaque commune du Royaume fait partie d'une de ces régions linguistiques, sauf celles qui avaient été soustraites à la division du territoire en provinces.

Les limites des quatre régions ne peuvent être changées ou rectifiées que par une loi adoptée à la majorité des suffrages dans chaque groupe linguistique de chacune des Chambres, à la condition que la majorité des membres de chaque groupe se trouve réunie et pour autant que le total des votes positifs émis dans les deux groupes linguistiques atteigne les deux tiers des suffrages exprimés. »

Cet amendement a été rejeté par 15 voix contre 4 et 1 abstention.

2°) L'amendement au 3° alinéa, libellé comme suit:

« La région bilingue de Bruxelles-Capitale s'étend sur le territoire des communes de l'arrondissement électoral de Bruxelles.

Ne font pas partie de Bruxelles-Capitale les communes qui expriment le désir par leur conseil communal et selon les modalités prévues par la loi », a été rejeté par 15 voix contre 5.

3°) L'amendement au 3° alinéa, libellé comme suit:

« Au troisième alinéa, entre le mot « territoire » et les mots « des 19 communes », insérer le mot « actuel », a été rejeté par 18 voix contre 2.

4°) Le sous-amendement, libellé comme suit:

« Les limites de la région bilingue de Bruxelles sont fixées et ne peuvent être modifiées que par une loi votée à la majorité prévue à l'alinéa 4 », a été rejeté par 15 voix contre 5.

5°) Le sous-amendement, libellé comme suit:

« La région bilingue de Bruxelles-Capitale s'étend sur le territoire des 19 communes de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et celui des installations tant de l'Aérodrome de Bruxelles National que des dépendances utilisées par la Régie des Voies Aériennes », a été rejeté par 15 voix contre 6 et 1 abstention.

6°) L'amendement tendant à compléter le 3° alinéa et libellé comme suit:

« et des six communes : Kraainem, Wezembeek-Oppem, Rhode St. Genèse, Linkebeek, Drogenbos et Wemmel, de

met van het bijzonder arrondissement dat is omschreven in de wet van 2 augustus 1963 betreffende het gebruik van de talen in bestuurszaken », wordt verworpen met 11 stemmen tegen 6.

Op verzoek van een lid wordt vooreerst gestemd over de eerste drie alinea's van de tekst zoals deze door de Senaat werd overgezonden. Deze drie alinea's worden aangenomen met 14 stemmen en 1 onthouding.

Alinea 4 wordt aangenomen met 12 stemmen tegen 2 en 1 onthouding.

De gehele tekst wordt aangenomen met 14 stemmen en 1 onthouding.

De Verslaggevers,

P. MEYERS,
R. VAN ELSLANDE.

De Voorzitter,

A. VAN ACKER.

l'arrondissement spécial défini par la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative », a été rejeté par 14 voix contre 6.

A la demande d'un membre, la Commission a d'abord voté sur les trois premiers alinéas du texte, tel qu'il a été transmis par le Sénat. Ces trois alinéas ont été adoptés par 11 voix et 1 abstention.

Le 4^e alinéa a été adopté par 12 voix contre 2 et 1 abstention.

L'ensemble du texte a été adopté par 14 voix et 1 abstention.

Les Rapporteurs,

P. MEYERS,
R. VAN ELSLANDE.

Le Président,

A. VAN ACKER.